

Porównanie tłumaczeń Psalmów 141:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zrzuceni zostali na zbocza skały ich sędziowie, A usłyszeli moje słowa, gdyż były przyjazne.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na zbocza skał zostali zrzuceni ich sędziowie, Choć usłyszeli me słowa — a były przyjazne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy ich sędziowie będą zrzuceni do miejsc skalistych, usłyszają moje słowa, bo są wdzięczne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech będą zrzuceni do miejsc opoczystych sędziowie ich, aby słyszeli słowa moje, że były wdzięczne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zginęli przy kamieniu sędziowie ich; usłyszają słowa moje, iż przemogły.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech się rozbiją o Skałę ich sędziowie i niech usłyszają, jak łagodne były moje słowa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zrzuceni będą na stoki skał sędziowie ich I usłyszają, że słowa moje były łagodne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy ich sędziowie zostaną rozbici o Skałę, zrozumieją, jak łagodne były moje słowa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy ich sędziowie upadną na skałę, zrozumieją, jak łagodne były moje słowa:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy ich sędziowie będą rzućeni na zręby skalne, pojmą, że łagodne były moje słowa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я закликав до Тебе, Господи, я сказав: Ти моя надія, моя часть в землі живих,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ich sędziowie ustąpili przy skale i usłuchali moich słów, ponieważ były im miłe.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sędziów ich zrzuciono po zboczach urwistej skały, lecz usłyszeli moje wypowiedzi, że są przyjemne.

¹⁾ Połknięte zostały skały; sędziowie ich usłyszają moje słowa, gdyż zostały posłodzone G.